



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Audit Akular - Altza

Propuestas de Ordenación · Antolamendu - Proposamenak



Antolamendurako Baldintzak

Hitzarturiko esleipenak ondoko belburiak zituen: batek, Audit Akularri buruzko Plan Partziala lantzea eta Donostiako Udalean entregatzea; eta, bestetik, Donostiako Hiri Antolamenduren Plan Orokorriari dagokion aldaketa-agiria idaztea, azkenik erabakitako antolamendu-proposamenari buruzkoa, eskaintzaile hautetsiek Molinao eta bere inguruneko lurralde-eremuaz landuriko alternatibak behin zertu eta eztabaidatu ostean.

Kontratuak bi fase barten zituen bere baitan, argi eta garbi.

1. Hiri profesional edo enpresa hautatu ziren, aipaturiko lurralde-eremuko antolamendu-proposamenei buruzko aurrerakin edo azterlanak aurkez zituzten. Alternatiba horiek hainbat eztabaidagai sorarazi zizkion Udalarri: zonakatzeko globala; hirigintzako erabilerrak, aprobetxamenduak eta denbilitateak; aztergai zuten lurraldearen egitura, eta batik bat, bizitegi-garapen berrari zegokiona; eraikitzen tipologia, e.a.

Talde hautetsiek aipaturiko alderdiei buruz formulaturiko alternatibek ondoko gidalerroak hartu behar zituzten kontuan:

· Azterketaren eremuko lurralde-mailako hainbat eremuko eskatzen zuten, bai barnean duen zabalerarengatik bai zegokion kokapen geografiko bereziarengatik.

· Azterketa-eremuko inguruerik burbilenean -Altzan eta Pasai Antxon-bornidunak osatzeko premia.

· Bizitegi-programa trinko bat planteatzea eremuaren baitan, Udalarri talke-plan bat eratzeko abalbidetako ziona. Programa horrek, jakina, babestutako etxebizitzetarako dagokienez legez aplikagarri diren estandarrak errespetatu beharko zituen gutxienez.

· Zonaren bateko edo beste lurzorua kalifikatzeko abalbidetako, bertan jarduerak ekonomikoak ezartzeko.

2. Azterketa-fasean, alternatiba desberdinei buruz hausnartzen eta eztabaidatzen lagundu beharko diote Udalarri idazleek. Behin bori buruturik, bigarren fasean, ondokoak idatzi beharko ditu esleipendunak: Plan Partziala, aipaturiko bizitegi-programa trinko horretarako bideraturiko sektoreari buruzkoa; Plan Orokorriari dagokion aldaketa-agiria, Donostiako udal-mungapeko Molinao eta bere inguruneko lurralde-eremu osoari buruzkoa.

Bigarren fase honetan, orobat, txosten bat idatzi beharko du kontratu-esleipendunak, plangintza orokoraren zehin partzialaren jendaturreko informazio-garaietan sorturiko iradokizun eta alegazioei buruzkoa; behin betiko agiriak ere landu beharko ditu, gero onartuak izan daitezkeen (besteak beste, eta behar izanez gero, testu bateratu bat).

Intensa fase de debate, reflexión y participación

El Ayuntamiento de San Sebastián decidirá próximamente la propuesta ganadora de la ordenación del futuro Audit-Akular, en el barrio de Altza, entre los tres proyectos presentados a concurso para la operación urbanística de la nueva zona residencial.

Con el fin de adoptar con el mejor criterio esta decisión, el Ayuntamiento acordó la celebración, en la Casa de Cultura Casares de Altza, de una exposición con las diferentes propuestas elaboradas por los tres equipos técnicos, a la que se ha considerado oportuno incorporar la opinión de los ciudadanos, de la mano de la experiencia de participación.

A la Exposición le acompañarán cuatro conferencias, en el Centro Cívico de Larratxo, en las que los propios técnicos van a explicar pormenorizadamente su visión y criterios para Audit Akular. Posteriormente, se celebrará una cuarta sesión en la que los portavoces de los grupos municipales debatirán, valorarán y darán su opinión sobre las propuestas.

Los equipos técnicos son Marcial Echenique, Patxo de León y Llanos Masía, quienes presentan el avance de las alternativas del ámbito y su entorno, que va permitir un amplio debate municipal y ciudadano sobre aspectos como la zonificación global, los usos, aprovechamientos y densidades, el conocimiento de la estructura del territorio y, en especial, el nuevo desarrollo residencial

y la tipología de edificación. Las diferentes alternativas que se exponen han tenido en cuenta también la reflexión a escala territorial que requiere Audit Akular, por su extensión y especial localización geográfica. Así como las posibilidades de calificación de parte del territorio como reserva de suelo para equipamientos o las necesidades de complementar las dotaciones del entorno inmediato al ámbito -Altza y Pasaia-.

El programa residencial intensivo que permita un plan municipal de choque, respetando los estándares de vivienda protegida, es otro de los grandes objetivos de la ordenación. Y también las posibilidades de calificación de algunas zonas para la implantación de actividades económicas.

Una vez finalizada esta intensa fase de reflexión y debate de las alternativas, el equipo ganador redactará el Plan Parcial de Audit Akular y el documento de modificación del Plan General. Posteriormente, informará las sugerencias y alegaciones que en el proceso de información pública del planeamiento general y parcial se produzcan y elaborará los documentos definitivos para su aprobación.

En las páginas que siguen se recogen las opiniones del Alcalde, de los grupos municipales, de los equipos técnicos y la composición de la Comisión de Valoración, así como el relevante papel que juega la ciudadanía de Altza.

Erakusketa Exposición · Hitzaldiak Conferencias

Casa de Cultura Casares · Centro Cívico Larratxo



La Opinión del Alcalde



"Auzoa babestu eta biziberritu"

Sekula ez dut etsi Altzak suspertze eta modernizazio prozesu bati uko egin diezaion. Gainerako auzo guztiek aurpegi eman diote jada eurenari. Alza auzoari dagokionez –nik buruz buru ezagutzen baitut–, bertan hirigintzako Zabaldura bat gauzatzea ekarriko luke eraberritze horrek, kalitatea, berrikuntza, giza-maila, partaidetza eta gardentasuna baliatunik irizpidez.

Ildo horretatik, eta Donostiako alkate naizenez gero, sinetsita nago ez direla aski izango esku artean darabiltzagun hobekuntza-operazioak, besteak beste: Nerekan aldeko bidea; Oleta eta Santa Barbara aldeak eraberritzeko lanak; Elizasu plaza berria, 2005erako; Tomasene baserria Kultur Etxe bilakatzeko berreraikitze-lanak; edota oraindik orain amaitutako Larratxoko aparkalekuak.

Ezinbestekoa da Altzako Zabaldura modu orekatuan hazaraztea eta gaur egun Altzak –Molinao barne– dituen gabeziak estaltzen lagunduko duten baliabideak ezartzea, hala nola: saibesbiderako lotune berriak; aparkalekuak; oinezkoen plazak; erabateko kirol-komplexuak; babes ofizialeko etxebizitza kalitatezkoak donostiarrak guztientzat (bereziiki gazteentzat), Hego Intxaurren edota Atotxan eraikitako parekoak; Topoaren trazatu berria, lurrazalerago ekarri eta Altzan geltoki-gevaleku bat eraiki abalitzateko, Eusko Jaurlaritzari aspaldidanik galdatu diodan eskakizuna izaki.

Zabaldurari gagozkiorarik, Auditz-Akular eta Landarro inguruko lurraldea kalitatezko hiri-espazio eredugarri bilakatzeko aukera dugu, auzoa biziberritzea abalbidetuko duena eta jarduera ekonomiko berriak erakarriko dizkiona, eta, ondorioz, bertan enplegua sorraraziko duena.

Oraintxe dugu aukeratzeko abagunea, eta betidanik aldeztu izan dudanez, horretarako nabiteazkoa da auzotarrei behar bezalako informazioa eskaini eta hautaketan parte harraraztea. Hiru alternatiba dauzkagu esku artean eta Udalak ez du alferrik galtzeko astirik. Aukera dezagun bat, denon artean, Alza auzoari eta Donostia osoari gehien komeni zaiona; baina, lehenbailehen, geroko gerokotan alfer utzi gabe.

"Defender el barrio y darle vida"

Yo nunca me he resignado a que Alza no afronte un proceso de revitalización y modernización. Todos los demás barrios ya casi lo han hecho. Y en el caso de Alza, barrio que conozco a la perfección, esta renovación pasa por idear un Ensanche urbanístico con criterios de calidad, innovación, escala humana, participación y transparencia.

Como Alcalde de San Sebastián, estoy convencido de que las operaciones que mejoran el barrio, con el vial Nerecan, las reformas de Oleta y Santa Bárbara, la nueva plaza de Elizasu en 2005, el Complejo Asistencial para los mayores en Berra, los ascensores en Larratxo, la reconstrucción del Caserío Tomasene como Centro Cultural o el reciente aparcamiento de Larratxo, no son suficientes.

Es necesario que el Ensanche del barrio crezca de modo equilibrado y que además ayude a eliminar los déficits o carencias del Alza actual con Molinao incluido. Con nuevos viales de conexión a la Variante, aparcamientos, plazas peatonales, complejo deportivo al completo, viviendas protegidas para todos los donostiarras (en especial para los jóvenes) con la calidad que se observa en Intxaurren Sur o en Atotxa, con grandes parques y zonas de juego para los niños, con un nuevo trazado del Topo que lo acerque a la superficie y permita la construcción de una parada-apeadero en Alza (exigencia esta que llevo años reclamando al Gobierno Vasco).

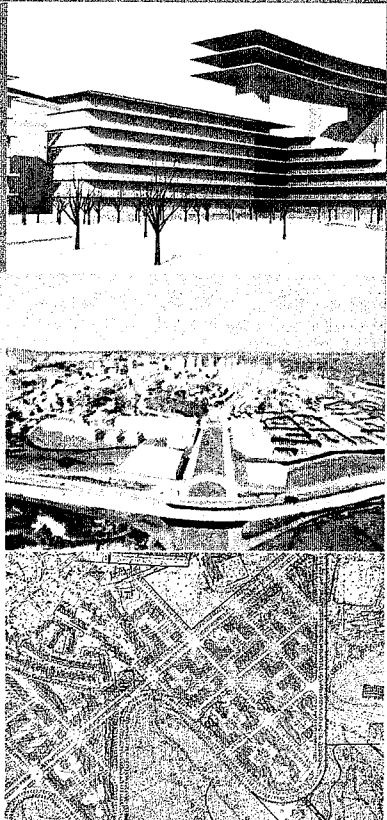
Volviendo al Ensanche, tenemos la oportunidad de convertir el territorio de Auditz-Akular y Landarro en un espacio urbano de calidad ejemplar, que permita rejuvenecer el barrio y aportarle nuevas actividades económicas y, por tanto, empleo.

Ahora, se trata de elegir, como he defendido siempre, informando y contando con la participación de los vecinos. Tenemos tres alternativas y el Ayuntamiento no puede perder más tiempo. Vamos a elegir entre todos la mejor, la que convenga al barrio de Alza y a todo San Sebastián. Pero rápido, sin más retrasos injustificados.

Odón Elorza

Donostiako Alkatea - Alcalde de San Sebastián

WWW.DONOSTIA.EU



25 expertos en la Comisión de Valoración

En el proceso de valoración de las propuestas intervienen veinticinco personas en representación de los grupos políticos municipales, de los técnicos de Urbanismo y de otros departamentos del Ayuntamiento, responsables de la revisión del Plan General de Ordenación Urbana, del Plan Territorial Parcial, así como profesionales del Colegio Oficial de Arquitectos o de la Escuela de Arquitectura de la UPV.

Forman parte de esta Comisión de Valoración:

- > El Alcalde
- > El Concejal de Urbanismo del PSE-EE
- > Un Concejal del PSE-EE
- > Tres Concejales del PNV-EA
- > Dos Concejales del PP
- > Un Concejal de IU
- > Dos Directores de la revisión del P.G.O.U.
- > El Director de Proyectos y Obras
- > El Director de Movilidad
- > El Director del Patronato de la Vivienda
- > Un representante del Equipo de redacción del P.T.P.
- > Un representante del Colegio de Arquitectos
- > Un representante de la Escuela de Arquitectura
- > Siete componentes del Departamento de Urbanismo
 - Director
 - Subdirector
 - Unidad de Apoyo
 - Dos Arquitectos de Planeamiento
 - Ingeniero
 - Letrado del ámbito

Dirección y Realización: Andoni Huego
Edita / Argitaratzailea:
Donostiako Udaleko Prentsa, Publizitate eta Argitalpen Kabinetea.
Euskera / Itzulpena: Mirentxu Larrañaga - Traductores del Ayuntamiento

Fotografía / Argazkiak: Iñigo Setién - Prentsa Bulegoa - Equipos técnicos
Diseño / Diseinua: typos.es
Impresión / Inprimaketa: EL DIARIO VASCO
*Tirada: 37.000 ejemplares (0'33 euros IVA incluido por unidad)

Patxo de León Molina

La opinión de los Equipos Técnicos



LAS BASES CONCEPTUALES DEL PROYECTO

- Las propias necesidades de Altza -nuevos accesos viarios, mejora del transporte público, ampliación y mejora de los equipamientos, reurbanización y cualificación del espacio urbano, crecimiento residencial- hacen evidente la urgencia de completar su desarrollo en los suelos vacantes existentes al sureste de su casco urbano, hasta el límite con Erreterria y de regenerar la vaguada de Molino, ocupada por usos industriales obsoletos.

- Auditz/Akular, por su tamaño, su adecuada posición territorial, su topografía y sus condiciones de acceso desde el viario metropolitano constituye uno de los pocos ámbitos disponibles, a nivel municipal y metropolitano, para una operación relevante de promoción pública de vivienda.

- El desarrollo como área de actividad económica de Landarro, que reúne similares condiciones favorables, resulta necesario como alternativa a las reconversiones de instalaciones industriales propuestas en Altza, Pasaia y Molino, y como respuesta a las necesidades de ese tipo en Donostia y el Área Metropolitana.

LOS ELEMENTOS FUNDAMENTALES DE LA PROPUESTA

- El acondicionamiento del terreno

Se propone la creación de una gran plataforma llana -1.500 m. x 150 m.- adosada al borde sureste del casco urbano de Altza, ocupando, exclusivamente, los tramos iniciales de las lomas de Artxipi, Akular y Eguskitza y las cabeceras de las vaguadas que las separan. El resto de éstas se preserva en su estado natural.

El material de relleno se extrae de esas lomas y de la loma de Landarro, cuya aportación resulta necesaria para conseguir el adecuado equilibrio entre excavación y terraplén. Con ello, se crea en ese ámbito otra plataforma, susceptible de ocupación, de 600 m x 200 m.

- El nuevo sistema viario

Como alternativa principal de acceso desde el viario metropolitano a Altza y al desarrollo propuesto, por el Sur, se propone el vial que parte de la Variante de Pasaia y tras servir a Landarro, salva en viaducto la Vaguada de Molino y asciende a Altza por el lado Norte de la Loma de Artxipi.

El sistema se completa con los elementos siguientes:

- El nuevo acceso a Altza desde la Glorieta de Garbera, a través de Lau Haizeta.

- El vial de servicio en el lado oeste de la Variante de Pasaia, que da acceso a Pasajes Ancho y los nuevos desarrollos residenciales de la Vaguada de Molino

y permite la conexión directa entre Ancho y Landarro.

- Los viales secundarios de unión entre Altza y Pasajes Ancho/Vaguada de Molino por la Loma de Artxipi y la vaguada de Aberneta.

- La malla viaria del nuevo "ensanche residencial", que conecta entre sí los elementos citados y cierra el viario de Altza, entre la calle Lau Haizeta y el camino de Darieta, creando un gran anillo que mejorará de forma relevante su funcionamiento.

- El "Ensanche" de Altza:

La plataforma descrita se ocupa por un gran "Ensanche" residencial, configurado por una malla viaria rectangular, orientada en dirección Suroeste / Nordeste, cuyo lado mayor está formado por una gran avenida central y dos calles laterales. Sobre ellas, las calles transversales definen manzanas regulares de unos 36,00 m. x 95,00 m.

se sitúan la nueva estación del Topo y el edificio polideportivo.

Otros equipamientos reseñables son la "Zona escolar de Aranburu", el gran "Parque Deportivo de Eguskitza", en el que se incluye el nuevo edificio polideportivo, la parcela de equipamiento que da frente a la glorieta de Berra y el "Parque de Miraballes" - 3,3 Ha.-.

En la Avenida Central se suprime el tránsito viario de paso, que se traslada a los viales de borde y se propone una solución de uso compartido peatones / vehículos, restringiéndose el acceso de vehículos al aparcamiento y al transporte público. Asimismo, en el vial del lado Sur de la malla, el paseo lateral, que da frente al Parque de Akular, incorpora un carril-bici y se plantean paseos arbolados en los viales de conexión con Ancho, la Vaguada de Molino y Landarro.

El ámbito destinado al desarrollo residencial tiene una superficie de 56,35

- Regeneración residencial de la Vaguada de Molino

Se propone una intervención coordinada con la ordenación aprobada por el Ayuntamiento de Pasaia para Pasajes Antxo, que incluye la completa desaparición de las edificaciones industriales obsoletas de Luzuriaga y Papin, la supresión de las coberturas del cauce de la regata de Molino existentes y su regeneración y el desarrollo -en lo que respecta a Donostia- de unas 190 viviendas y 2.700 m²(t) de oficinas.

En la zona de Putxuzulo / Uoz se propone la implantación del campo de fútbol que sustituya al desaparecido Campo de Las Mercedes y en Papin su destino a usos escolares.

- El desarrollo de Esnabide

En los suelos limítrofes con Erreterria se plantea un desarrollo coordinado con el planeamiento de este municipio, que incluye 235 viviendas y un parque en los suelos de Esnabide, la reconversión a usos residenciales de los pabellones industriales existentes en Las Mercedes, así como diversas mejoras en la urbanización y el viario.



PROIEKTUAREN OINARRI KONTZERTUALAK

Duela urte batzuetatik aragoa egu de Altzako herri-garapena osatzeko premia, ezinezko, arazoak eraginuko dego-ekialdean dauden herri-eremuetatik bati eta Pasaia Antxo, Erreterria eta A-8 Arriostearen mugaldea- raita.

Proiektuaren helburua, Molino herriaren herri-eremuetan, Pasaia Udalerriaren elkar-lanean, herri-eremuetan zabalduz gero, eremuetatik bati eta Pasaia Antxo, Erreterria mugaldea- Donostia herri-eremuetan herri-garapena osatzeko, Erreterriko Udalerriaren elkar-lanetik.

Forma Adundiak egitea dibarben Pasaia herri-eremuetatik herri-eremuetatik bati eta Pasaia Antxo, Molino eta Altza herri-eremuetatik bati eta Pasaia Antxo, Erreterria mugaldea- eta azkenen.

Ahizta dauka, oro bat herri-garapenerako egokiak diren lurzorri-eremuetatik, Donostia udalerriaren eta metropoli-eremu osoan, Helburu herri-eremuetatik eskura daukaten eremu bakarrekoak da herri-eremuetatik bati eta Pasaia Antxo, Molino eta Altza herri-eremuetatik bati eta Pasaia Antxo, Erreterria mugaldea- eta azkenen.

Egoera bakarra izanik, zentzugabe da Altzaren herri-eremuetatik zabalduz gero, herri-eremuetatik bati eta Pasaia Antxo, Molino eta Altza herri-eremuetatik bati eta Pasaia Antxo, Erreterria mugaldea- eta azkenen ere koherentzia handiagoz-aldameneko Lau Haizeta parkean.

Además, en los espacios resultantes entre la malla y al Casco de Altza, se disponen algunas edificaciones residenciales en torre y fuera de la plataforma, sobre las lomas de Artxipi y Eguskitza, pequeños bloques que engloban a los caseríos y otras edificaciones existentes, que se consolidan -Barrio de Molino -.

En los puntos singulares del "Ensanche" se proponen tres grandes plazas, a las que dan frente los equipamientos y edificios más representativos:

- La "Plaza de Mirasun", en el extremo Suroeste, a la que da frente una torre con un programa de usos comerciales y de oficinas relevante.

- La "Plaza de Artxipi", en el encuentro de la malla del "ensanche" con los viales de acceso a Molino y a Landarro. A esta plaza dan frente el Centro Cívico y la ampliación del Instituto propuestas.

- La "Plaza de Eguskitza", en el encuentro de la malla con Arri Berri Auzunea y con el vial de acceso a Ancho por la Vaguada de Aberneta, en la que

Ha. En él, los espacios libres -parques, jardines y plazas- ocupan 8,33 Ha. y 12,18 Ha. las zonas de equipamiento.

Se proponen tres programas alternativos de edificación, con 3.500, 3.000 y 2.230 viviendas, de las que se destina casi el 90% a vivienda "tasada" o de V.P.O.

- El Parque de Akular / Vaguada de Molino/Aberneta

En posición central, ocupando la loma de Akular, las vaguadas que la flanquean, la parte alta de la vaguada de Aberneta y el fondo de la vaguada de Molino, se propone la creación de un gran parque, con una superficie próxima a 370.000 m².

- El Parque Empresarial de Landarro

La plataforma de Landarro se destina a usos de actividad económica-oficinas, usos comerciales, servicios y usos industriales limpios-. En total se proponen unos 70.000 m² de parcela edificable con un aprovechamiento de unos 120.000 m²(t).



AUDITZ-AKULAR, LA GRAN OPORTUNIDAD. APROVECHAR UNA TOPOGRAFÍA CON CARÁCTER

Una vez más en escena Audit-Akular, al lado de Altza, detrás de Pasaia. Aparece, surge la bronca y se pospone... y así durante años.

Es una nueva etapa. Con el Concurso se buscan nuevas ideas y nuevas formas de abordar lo que, quizás por los antecedentes, pueda parecer hoy un problema. Es, por el contrario, una gran oportunidad.

La oportunidad es doble, y así son los objetivos: para Altza y para la ciudad en su conjunto. Se refuerzan entre sí. Es el único lugar en Donosti en que todavía cabe desarrollar un número significativo de viviendas asequibles, de protección oficial. Ese es un objetivo de ciudad que a la vez permite asegurar la compleción y mejora del barrio de Altza.

Hay que superar, tanto las premisas del Plan General—que en cualquier caso habrá que revisar— como anteriores propuestas, que generaron en su día la hoguera cuyos rescoldos ahora se quieren apagar. Audit-Akular no es precisamente un terreno llano. Presenta una accidentada topografía, con alternancia de crestas y vaguadas con frondosa vegetación. ¿Puede alguien considerarlo un problema? Así parecería que se ve pensaba uniforme, para construir una plataforma llana artificial con las tierras provenientes del monte de Landarro. Dejemos los eufemismos, plantear hoy, en Donosti, laminar un monte para construir un polígono industrial es lisa y llanamente un disparate. No reclamado por el Puerto (ni siquiera en su potencial ampliación) el polígono resulta claramente contradictorio con las prioridades del Plan Estratégico de la ciudad.

Construir una plataforma rellenando vaguadas con las tierras de Landarro, lejos de ser una ventaja sería otro craso error que vendría a añadirse al primero. Hay que aprovechar, precisamente, la topografía para producir diversidad de proyectos.

La diversidad es una ventaja. Es por lo que apostamos, por la edificación en ladera y por edificios en las crestas que dejen aperturas al parque y el largo etcétera de formas que permite. Hace décadas huíamos del bloque abierto con espacios libres que se suponían de todos y pasaban a ser de nadie. Criticábamos los barrios carenciales donde faltaba de todo salvo el alojamiento. El rechazo llevó a redescubrir la manzana cerrada del alabado Ensanche decimonónico. La manzana del Ensanche, que tanto nos gusta, es el resultado de unas reglas comunes aplicadas en cada parcela, en edificios distintos. Esa diversidad, tan atractiva, choca con la versión actual de promoción unitaria de la manzana, toda igual aunque esté dividida en portales, sin tiendas en los bajos, porque no hay demanda para los locales, con calles anchas para los coches y desproporción entre altura—eso sí, homogénea— y ancho de calle. El resultado, monótono y aburridamente repetido es bien distinto al mimetizado Ensanche.

Hora es ya de volver a trabajar otra vez con diversidad tanto tipológica: bloques, torres, adosados, unifamiliares... como también morfológica, en la organización de edificios, huyendo de la ahora obsesiva "manzanitis", y superando en cada modalidad, y con la diversidad necesaria, reconocidos errores de la edificación

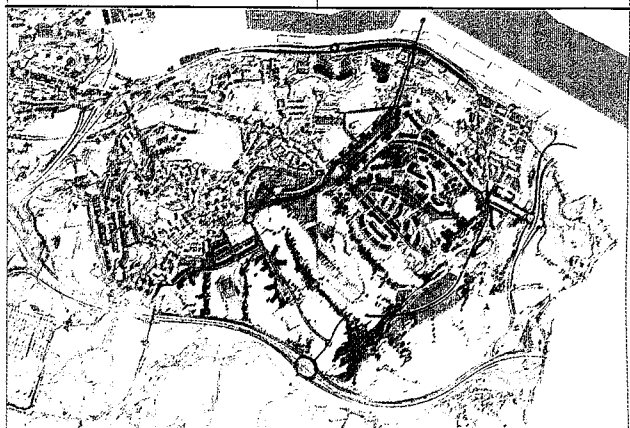
abierta.

Ese es el reto hoy de San Sebastián. Esa debe ser la exigencia también del barrio de Altza para no encontrarse un barrio masivo, por homogéneo, que le cierre el frente ahora abierto a las vaguadas verdes. Por el contrario, adaptemos la edificación a la topografía, peguémosla a ésta enfatizando el mayor valor con que cuenta el terreno. Y con ello, construyamos uno de los mayores parques de la ciudad: no sólo paisaje para mirar, sino espacio para vivir y disfrutar. ¡Qué no sea el espacio residual que dejan las viviendas! El Parque es otro objetivo, tanto de la ciudad como de Altza. El Parque, con cuñas verdes y equipamientos que penetran en Altza, permite separar las nuevas viviendas de las existentes, no obstante la continuidad en todo caso se asegura mediante las nuevas calles, con recorridos peatonales y en su caso de vehículos.

Las calles se adaptan igualmente al terreno. No nos empeñemos en superimponer, en esta topografía, calles rectas, como si de un terreno llano se tratase. Aprovechemos la singularidad, no tratemos artificialmente de ocultarla. Busquemos sin embargo esos espacios urbanos, con intensidad de usos, con animación, típicos de los centros urbanos. La centralidad como valor más allá de la posición, no se logra en la malla reticular indiscriminada. Eso sólo ocurre en los antiguos Ensanches, que se han convertido en el centro de la ciudad. Proponemos entonces un "Salón Urbano" con edificaciones en mayor altura, donde podemos apostar, aquí sí selectivamente, a concentrar el comercio y otros usos, junto con la residencia: un foco de actividad y vitalidad para Altza y los nuevos núcleos de vivienda, con la parada del Topo e intercambio con los nuevos autobuses que habrán de servirlos. Y en ese "Salón Urbano" longitudinal, como prolongación, abramoslo a un mirador a la Bahía. Aquí sí puede ser en rotunda recta, en balcón desde el alto. ¿Anecdótico, accesorio? Quizás, si se olvida que al lado de Audit-Akular está la magnífica Bahía de Pasaia.

Y junto a esta abertura—balcón a la Ría, más simbólico y lúdico que funcional, se han de asegurar las conexiones, continuidades y enganches con el exterior. Hay que romper el ensimismamiento que la propia topografía propicia. Altza bien conoce lo que es eso.

Rompamos esquemas y tópicos, reinventemos nuevos tipos de enlaces, más urbanos, menos tortuosos, más respetuosos con el entorno. De ahí, el "clip" urbano que planteamos, uniendo el nuevo desarrollo con Pasaia Antxo y a la vez, porque no, con Rentería. El nuevo desarrollo y Altza necesitan conjuntamente otro enlace mejor situado y más fácil y directo a la A-8. Esta es la premisa. O los señores de las carreteras permiten que se haga, ya que posible es, o habrá que producirlo como extensión, mediante vías de servicio, del laberinto de las Mercedes. Quienes hasta ahora consideraban con tranquilidad laminar Landarro, no van a rasgarse las vestiduras por incorporar una vía de servicio al pie de monte... si fuera imprescindible. Audit-Akular reclama abordar un nuevo desarrollo, realmente en el nuevo siglo, superando tópicos recientes. Con innovación, con diversidad, con la presencia del verde como parte consustancial integrante del paisaje urbano, aprovechando la oportunidad, que no sólo problema, de una difícil y fastuosa topografía.



AUDITZ-AKULAR, AUKERA APARTA TOPOGRAFIA BEREZI BAT BALIATZEA

Berriro ere Audit-Akular bolo-bolo, Altza ondoan, Pasaia areatik aldean. Agertu, harkarra sortu, eta atzeratu egiten da... eta horrela urteetan.

Aro berria da. Lehiaketaren bidez, ideia berriak bilatu nahi dira, eta modu berriak aurkitu—agian dituen aurrekariengatik—gun arazoetat jotzen dugun horri aurre egiteko. Aitzitik, aukera aparta da hantxe. Aukera bikoitza izaki, halakoxea da helburua ere: Altza eta Donostia osoa baitu xede. Elkar sendotzen dira. Donostian beste inon ez bezala gara daiteke Altzan, hain zuzen ere, babes ofizialeko etxebizitza—multzo dezentea, modu onean. Hiru-helburu horrek Altza auzoa osatzea eta hobetzea ahalbidetuko luke alde berean.

Plan Orokorreko galdetuzumak gainditu behar dira—berrikusi beharrekoak, nolabehi ere— eta baita aurreritazko proposamenak ere, behinola piztutako sutesaren erremina itzaltzearen. Audit-Akular ez da, inondik inora ere, lurralde laua. Topografia malhartasua ageri du, tontorrek eta landaredi sarriko ibarbideak dituen tartekaturik. Arazo-iturritzat jo dezake hori inork? Hala dirudi, alderdi hori berdintzeko asmoaz, Landarro menditik erazutako lurrez plataforma lau eta artifiziala eratu nahi duen irudikez.

Eufemismoak eufemismo, Donostian poligono industrial bat eraikitzeko mendi oso bat lurverazutzea planteatzea, astakeria hutsa da gaur egun. Portuaren balizko handitzerako ere galdatu ere egin ez dutenak, poligono horrek kontrastean izugarria dakar hiriko Plan Estrategikoan ezarritako lebertasunetikiko.

Landarrotik erazutako lurrez ibarbideak bere eta plataforma bat eraikitzeak, ez lekarke inolako abantailarik, baizik eta beste helbuzte barkaezin bat lizateke, lebertadabizitza gaindik. Izan ere, topografiaraz baliatu behar baita proiektu aniztasuna sortzeko.

Aniztasuna abantaila bat da. Horrexegatik da gure apustu egiten dugun mendi-mazelan eraikitzearen alde eta tontorrean altzako eraikinen alde, parkeari zabalguenak eta beste hainbat forma zilegitzko ahalbidetuko bunitziko. Duela hamarkada batzuek uzker egiten genien espazio libredun bloke irekiet, guztiok ziren espazioak inoren lurralde bilakatzeko zirelakoan. Kritikagai genituen, halaber, gabeziak jotako auzoak, zeinetan ezer ez baitzegoen eskumenean, lojamendua izan ezik.

Gaitzespeneko jarrera hark biltzaturik, hemeretzigarren mendeko Zabaldura goraituarekin topo egin genuen berriro ere.

Zabaldura etxe-mantzea—hain gogoko duguna—, partzela bakoitzean eta eraikin desberdinetan aplikaturiko erregela bateratu batzuen emaitza baino ez da. Aniztasun erakargarri borrek, egun sustaturiko etxe-mantze banakakoarekin talke egiten du: bat eta berdina bere osotasunean, ezkaratzen banatuta egonagatik; dendarik gabeko etxalduena, lokalen eskaririk ez dagoelako; autoentzako kale zabalak dituen; eta alde handia ageri dutenak, —izatez homogeneoak diren— alueren eta kale-zabaleraren artean. Emaitza, bat eta bera beti, aspertzearaino errepikakorria, Zabaldura mimetizatiaren arras bestelakoa.

Aniztasunaz baliatuzeko garaia da atzera, besteak beste: tipologia —blokeak, dorreak, atxikitako etxebizitzak, familia bakarreko etxebizitzak...— morfologia eta eraikinen antolaketu lanterakoan. "Etxe-mantzeberria" setatia bazter utzi, bebingoz, eta eraikuntza irekiaren akatsak gainditu behar ditugu modalitate bakoitzean, horretarako behar beste aniztasunaz baliaturik.

Erroka horixe du jomuga gaur egun Donostiak. Horretxek behar du izan Altzako galdaturiko eskabizunetik behinena ere, homogeneoa izanagatik masibo bilakatuko den auzo ez izateko, baldin eta orain aurrerantz dituen ibarbide zabalak ixten badizkio.

Aitzitik, molda dezagun eraikuntza bertako topografiara, itsats dezagun bertan, lurraldeak bere baitan biltzen duen balio areagotuz; hala, sor dezagun hiriko parkeak handienetako bat: ikusmiraroko paisaia eder ez ezik, bizitoki eta gozaleki ere izan dadin. Ez dadila bilaka etxebizitzek lagatuko espazio-bondar hutsa! Parke horixe dute beste helburuetako bat, hiriak nabiz Altzak. Parkeak, Altzan txertaturiko berdeguneak eta ekipamendua hartuko baititu, etxebizitza berriak eta lehendik zudenak bereizteko balioko du; nolabehi ere, kale berriek bermatuko dute jarraitasuna, oinezkoentzako ibilbideekin, eta ibilgailuentzakoekin kasuan kasu.

Kaleak lurraldera moldatuko dira orobat. Honelako topografia batean, egoskorberia galanta lizateke kale zuzenak gainezartzen abalegintza, zelaigune batean bagenbiltza bezala. Tokiko bereizitasunaz baliatu behar dugu, bereizgarri hori artifizialki ezkaratzen ibili ordez.



La caracterización básica de la propuesta resulta de la aplicación de los siguientes criterios:

La necesaria integración de la generación de las nuevas propuestas urbanísticas en el contexto correspondiente al Este de Donostialdea que, en la actualidad, presenta una incertidumbre respecto de un elemento crucial en su histórica conformación urbana y del que depende sustancialmente para su próxima transformación y recuperación urbanística: la definición del modelo territorial derivado de la infraestructura portuaria.

La propuesta urbanística se construye desde la apertura a otros escenarios derivados del proceso que en la actualidad se inicia para la definición de una estrategia de actuación en la reconfiguración urbanística de lo que, en su día, se constituyó como periferia Este de Donostia- San Sebastián. Independientemente de lo señalado con anterioridad, la propuesta urbanística se construye desde la alta valoración que se realiza de las condiciones paisajísticas del entorno de la vaguada de Molinao (incluido el territorio de Landarro).

La superación de la marginación urbana de Altza Larratxo: la intervención sobre Txingurri Gaina.

La propuesta del nuevo crecimiento residencial de Auditx Akular se realiza desde la contemplación de las oportunidades de mejora del actual asentamiento residencial de Altza - Larratxo a través de la intervención en el denominado "cerro de Txingurri Gaina" (entorno de Larratxo donde se sitúa el Campo de Fútbol de Herrera). Además de una mejora de la continuidad en la relación de Altza con Intxaurreondo, ello permitirá una regeneración urbanística del actual Altza-Larratxo en base a la ordenación de equipamientos de carácter local que reequilibren en tal aspecto una de las áreas más infradotadas del municipio y a la implantación de programas ajenos al residencial en esta zona periférica, lo que es causa de una progresiva y negativa especialización de Altza como "zona

dormitorio".

La debilidad de la infraestructura viaria de Altza para canalizar los tráfico generados por el nuevo ensanche residencial precisa de la reconsideración del esquema viario formulado desde el Plan General, y que confía la resolución de los citados tráfico a la nueva accesibilidad aportada desde el enlace de La Merced en la variante de Pasaia. Se formula una nueva conexión viaria directa del eje de crecimiento de Auditx Akular con el enlace de la variante en el entorno de Txingurri Gaina.

La reforma urbana de Pasaia Antxo desde la superación de los límites municipales: la oportunidad de Molinao.

La propuesta propone una unitaria reforma urbanística de la extensión Sur de Pasaia Antxo con la eliminación de los inadecuados emplazamientos industriales construidos a lo largo del último siglo en el entorno del casco urbano de Pasaia. Al igual que Txingurri Gaina en Larratxo y, en este caso con el atractivo añadido de una singular accesibilidad al transporte público (RENFE, Euskotren), cabe contemplar una regeneración del área de Molinao con la aportación de otros usos de carácter terciario evitando su especialización residencial.

La integración de la ordenación en la configuración del territorio interno de Auditx Akular.

La plataforma sobre la que se desarrolla el programa residencial se adapta a la conservación de las dos vaguadas centrales que presentan un alto valor paisajístico y se estructura en base a:

- Un eje principal que reconfigura el "trazado de cumbreira" de Altza.

- La integración de la actual trama del borde de Altza propiciando la proyección de sus trazados urbanos hacia la vertiente de la regata de Molinao.

La definición de un sinuoso borde urbano caracterizado por su enfrentamiento al paisaje desde la adecuación a las características topográficas.

ONDOKO IRIZPIDEAK APLIKATZEAREN EMAITZA DIRA, OINARRI-OINARRIAK, PROPOSAMENAREN EZANGARRIAK:

Donostialdeko ekialdean hirigintza-proposamen berriak sortzeko premia txertatzea, ezinbesteko. Izan ere zalan-tza izugarria sortu baita bere hiri-antolaketa historikoaren osagai funtsezkoetariko bati dagokionez, zeinak berebiziko garrantzia baitu etorkizuneko hirigintza alorrean izan ditzakeen eraldatze eta berreskuratze prozesuetan:

Bestelako agertokiak jarraituz eratorritakoa da hirigintza-proposamen hau, alegia, garai batean "Donostia-San Sebastián ekialdeko aldiria" gisa eratu zen eremua berriz taxutzeko asmoz egun hasi den jardinketa-estrategia bat zehazteko jardunbideetik.

Aldez aurretik adierazitakoaz landa, Molinao ibarbidetako ingurumariak -Landarroko lurraldea barne- bere baitan biltzen dituen paisaia-baldintza ezinago baldintzuek zedarritu dute hirigintza-proposamen hau.

Altza eta Larratxok hiri-bilbean pairaturiko bazterkeria gainditzea:

Txingurri Gainari dagokion esku-bartzea. Auditx-Akularreko bizitegi-bazkonde berria proposatzerakoan, Altza-Larratxo aldeko egungo bizitegi-kokapena hobetu ahal izatea hartu da aintzakotzat, Larratxo ingurumarian dagoen eta Herreko futbol-zelaiaren kokaleku den "Txingurri Gaina" deituriko muinoan esku-bartzearen bitartez. Altzaren eta Intxaurreondoren arteko loturari segida hobe emateaz gain, Altza-Larratxoko gaur egungo hirigintza-antolamendua birsortzea abalbidetuko da; horretarako, tokiko ekipamenduak antolatu behar dira berrituz, udalerriaren baitan azpiegituravik gutxien daukan zonako gabeziak berrituz erortzeko; izan ere, bizitegi-erabilerak ardatz izango ez dituzten programak ezarri nahi dira aldirietako azuo bonetan, gero eta logelarenuago bilaka ez dadin beren-beregi. Bizitegi-zabaldura berriak erakarririk zirkulazioa konaltzeko Altzak ageri duen bide-azpiegitura gabeziari

erantzuteko, berriz, Plan Orokorrak formulerik bide-eskema berraztertu beharra dago, Pasaia-ko saihesbideko Las Mercedes lotuneak erakarririk irisgarritasuna baliatu nahi baitu zirkulazio-arazo horien konponbide gisa. Hala nola, bide-lotune berria formulerik da, Auditx-Akularreko bazkonde-ardatzetik zuzen-zuzenean, eta Txingurri Gainaren ingurumari saihesbidearekin bat egingo duena.

Pasai Antxoren hiri-erreforma, udal-mugapeaz baraindi: Molinao aldeko aukera.

Proposamen honen arabera, hirigintza-erreforma bateratu bat garatuko da Pasai Antxoko hego-bedapenean, hala nola, joan den mendean iragaitzen Pasaiako hirigunean erabiltzeko industria-kokaleku desegokiak ezabatuko dira.

Larratxoko Txingurri Gainean egin bezalatsu, Molinao aldeko area birsortzeko aukera dago, hirugarren mailako bestelako erabilerak erakarririk bertara, bizitegi-zona gisa bereiz ez dadin. Kasu horietan, gainera, beste osagai erakargarri bat izango luke: garratxo publikoak (RENFE, EUSKOTREN) baliatuzko irisgarritasun berezia.

Auditx-Akularreko barne-lurraldearen taxukerari txertatzea antolamendua

Bizitegi-zonaren garaleku izango den plataforma, hain zuzen ere, ibarbidetako nagusi biak kontserbatuz behar izango dago, paisaia aldetik daukaten balioarengatik. Honelako egituraketa izango du:

- Ardatz nagusi bat, Altzako "gaitur-trazatua" berrituz taxutzeri behar izango duena.

- Altzak bere hegi-bazterrean egun duen hiri-bilbea txertatzea; hartara, Molinao aldeko eremuek inbaldantza bideratu abalko dira hiri-trazatua.

- Hiri-bazter biraingurmetza definitzea, paisaia aurreragotzeko behar izango den tokiko topografia-erakarririk bereizgarria egokitzearren.





VALORACIÓN DE LAS PROPUESTAS DE ORDENACIÓN DE "AUDITZ AKULAR" Y SU ENTORNO

1) EN CUANTO A LA PROPUESTA DEL EQUIPO "I3 CONSULTORES Y MECSA"

Consideramos que es una propuesta que desde el punto de vista de los accesos es inviable si tenemos en cuenta, que el pinchazo proyectado en la A-8 es impracticable según los trazados previstos por parte de Diputación Foral dentro del ámbito de sus competencias, así como la supresión de las glorietas de "Las Mercedes" y de la que se prevé que conecte con la N-1 y que será la variante de Pasaia. Valoramos que cualquier modificación o supresión en este trazado resulta inviable habida cuenta de la fase de ejecución en la que se encuentra, y sin menoscabo de que el trazado proyectado por este equipo no nos parece la conexión más acertada para el corredor Donostia-Pasaia-Rentería.

Así mismo, entendemos que esta propuesta invade el término municipal de Pasaia y, por ello, las competencias de dicho municipio para ordenar la zona de Luzuriaga, lo que restaría competencias al Ayuntamiento de Donostia para aprobar el planeamiento en cuestión pues debería de hacerlo de acuerdo con aquella corporación o, en su caso, el procedimiento debería incoarlo y aprobarlo Diputación.

En cuanto a la zonificación de suelos, opinamos que la ordenación propuesta invade gran parte de la vaguadas de Auditiz-Akular con un complejo sistema viario para la mayor parte de la trama residencial (3.412 viviendas) que consideramos laberíntico, lo que conlleva una innecesaria complejidad para situarse y orientarse dentro de dicha trama. Observamos que el propuesto eje central que se denomina "salón urbano" hace una función más de separación que de unión entre Larratxo y Altza sin que en nuestra opinión tenga mucho sentido la amplitud del mismo, habida cuenta que los diferentes edificios que se proponen se apartan del concepto necesario de centralidad, que deseamos para el desarrollo de una comunidad de ciudadanos que dé identidad al barrio y viceversa, para que un barrio dé identidad a sus habitantes.

Del mismo modo, criticamos que no se contemple el desarrollo de Landarro, suelo industrial, coetáneamente con el resto de la ordenación, pues en nuestra opinión es imprescindible, no sólo para el resto del desarrollo, sino también, por la urgente necesidad de la ciudad de suelo industrial, bien para la reubicación o realojo de Papin así como para las necesidades que se prevén en un futuro no muy lejano de las industrias de La Herrera, sin perjuicio de cualesquiera otras.

Los equipamientos deportivos previstos nos parecen insuficientes para el número de habitantes que residirán en la zona en el futuro.

2) EN CUANTO A LA PROPUESTA DEL EQUIPO "CARMEN ANDRÉS Y OTROS"

A primera vista rechazamos esta propuesta de ordenación porque incide en nuestra primera crítica a aquel primer avance de propuesta de ordenación de Francisco de León que motivo la jornada de Aiete, pues la zona residencial (3.340 viviendas) planteada va ocupando las lenguas que bordean las vaguadas de Auditiz-Akular, y el eje principal divisorio o gran avenida urbana que atraviesa todo el ámbito desde Altza a Molinao, sigue manteniendo esa división o confrontación entre la zona de nueva expansión (Auditiz Akular) y la zona construida ya existente (Altza actual), además en mayor medida, teniendo en cuenta que la nueva ocupación residencial se dirige hacia Altza y Larratxo, desmochando incluso el montículo central (Miraballes), seña de identidad del propio Larratxo, lo que también le aparta del concepto de centralidad que consideramos necesario para el barrio. Se diseña el nuevo espacio residencial creando mini barrios inconexos dentro de Auditiz Akular, ocupando mucho espacio como consecuencia de la baja altura de las manzanas y dejando un parque con unas pendientes muy pronunciadas.

Asimismo, se modifica el recorrido de la regata de Molinao, invadiendo competencias extramunicipales (Costas), que dudamos que autoricen esta actuación.

Si el anterior proyecto incurría en el error de no desarrollar conjuntamente la zona industrial de Landarro, el presente avance de ordenación parece ignorarlo con la salvedad de pequeños parches, claramente insatisfactorios en la zona de la que hablamos.

Las dotaciones deportivas propuestas las consideramos insuficientes, por no dar respuesta a las necesidades de la población, refiriéndonos a la población de Altza, Larratxo y Molinao.

3) EN CUANTO A LA PROPUESTA DEL EQUIPO DE "FRANCISCO DE LEÓN"

Entendemos que es más adecuado que los dos anteriores por varios motivos. El primero de ellos es que respeta la actual estructura de Altza y Larratxo ya existente, a pesar de la ampliación propuesta. Ampliación, que en cuanto a lo residencial (desde 2.230 a 3.500 viviendas), es más integradora que los proyectos anteriores, incluido el anterior del mismo redactor, siendo el presente más respetuoso con las

La solución viaria ofrecida en esta propuesta, entendemos que es la más racionalizada al tenor de las decisiones ya tomadas por la Diputación Foral sobre la A-8 bordeando Landarro con las glorietas de Las Mercedes y la conexión al puerto de Pasaia. Observamos así mismo, que el antiguo vial que cruzaba bordeando Altza y Larratxo pierde gran parte de elemento distanciador y diferenciador con el resto de Altza y Larratxo, que presentan las anteriores propuestas, incluida la del propio redactor anteriormente, al dejar de funcionar como "cinturón separador" y convertirse en un paseo de gran avenida peatonal, con las dos plazas propuestas que favorecen la comunicación en todos sus aspectos, respetando el concepto de centralidad tan necesario en la zona, sirviendo así mismo esas torres dibujadas en forma no alineada y asimétrica que como concepto asemeja a la variopinta ordenación existente en Altza y Larratxo, sirviendo asimismo de transición entre la nueva y la ya existente ordenación.

Según nuestra opinión se resuelve de manera más efectiva y contundente la necesidad de espacios deportivos para la población ya existente y la que existirá en un futuro en la zona.

Tampoco se olvida este proyecto del desarrollo de Landarro, suelo industrial que insistimos es también una necesidad en Donostia.

Por lo demás, es respetuoso con las competencias y territorios ajenos al no invadir las competencias del municipio de Pasaia y ofrece una solución de corredor paralelo diseñado por la Diputación para la A-8 que incide en competencias de la Diputación de forma mínima. Aunque no nos guste la conexión de Landarro con Altza y Larratxo, creemos que es la más aceptable de las presentadas, a no ser que se encuentre otra solución más idónea.

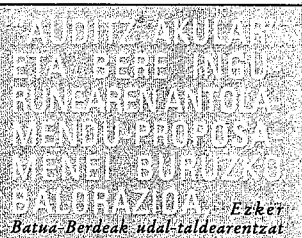


No nos gusta por tanto la ordenación viaria, ni por ese motivo ni por los viales que inciden en las lenguas sobre las vaguadas. Tampoco nos convencen las conexiones desde el vial principal a la glorieta de Las Mercedes, ni en sí misma, ni por el hecho de que el trazado se sobreeleva invadiendo la zona de Papin. Por todo ello, consideramos que las soluciones de enlace viarios propuestas no son las más idóneas.

También observamos que esta propuesta invade el término municipal de Pasaia con los problemas procedimentales y competenciales que se pueden generar como con el proyecto anterior. Además esta propuesta tiene el agravante de que modifica el planeamiento vigente en el municipio de Pasaia y que se encuentra muy cercano a la fase de ejecución.

vaguadas de esta zona y que en el primer proyecto del mismo redactor se invadían con usos residenciales, consiguiendo integrarlas en el nuevo proyecto como un gran parque urbano dentro del área a desarrollar.

Destacar sobre la tipología de manzana de vivienda, que no nos convence el diseñado con un patio central, porque nos parece que es un patio de corta distancia que perjudica a la privacidad de los habitantes, y teniendo en cuenta que van a ser muchas las habitaciones que van a dar a este patio consideramos que un diseño en forma de U o L de estas manzanas mejoraría la calidad de vida de los nuevos residentes, aunque haya que aumentar la altura, a la que no hay que temer teniendo en cuenta la escasez de suelo, la necesidad de vivienda, así como las últimas tendencias arquitectónicas.



Ezker Batua-Berleak udal taldearentzat "I3 Consultores y MECSA" eta "Carmen Andrés y otros" taldeen proposamenak ez dira egokiak. Batek zein bestek Pasaiake udal-mugapea hartzen dute. Udal horren adostasuna ezinbestekoa eginez plangintza onartzerakoan.

Biek ez dute Landarroko industrialdearen garapena aztergai hartzen. Kirol ekipamenduak ere gutxiagotuz jotzen dira. Lehen proposamenak bide-sistema konplexua eta labirinto itxura ezartzen ditu. Bigarrena, berriz, ibarbidetako mihaiak hartzen ditu eta egingo Altzarehiko banaketa nabarmenagotu egingo luke. "Francisco de León" taldearen proposamena aurreko biak baino egokiagoa da EBren iritziz. Integratzaileagoa da. Hala ere, etxadi tipologiari dagokionez, diseinutako patio nagusiak ez dute gogoko. U adota L formako diseinua nabiego baitute. Bestalde, bide-sare egokia du eta Landarroko industrialdea kontuan hartzen du. Kirol-espazioak ere esparru osoaren bebarrik betetzen ditu.

Partido Popular

La opinión de los Grupos Municipales



UNA MEJOR SOLUCIÓN PARA AUDITZ AKULAR

Dicen que el tiempo es al final el juez que da y quita razones, el mejor elemento para valorar con perspectiva los acontecimientos de la vida. Han pasado casi tres años de aquella interesada y absurda polémica y hoy podemos decir que teníamos razón, que Auditiz Akular era un proyecto de tal envergadura e importancia para la ciudad que requería de un consenso que antes carecía y de mejores soluciones para el entorno de Altxa y para la propia operación urbanística.

Por fin, después de estos años, el Alcalde y su equipo de Gobierno en minoría han renunciado a un proyecto que pretendía

alquilar, la auténtica solución a este problema tan acuciante.

Permítame que me quede con una de las frases que pronunció uno de los autores de los tres proyectos sobre Auditiz Akular, y que creo resume a la perfección aquellas cuestiones que numantamente defendimos en su día cuando el Alcalde utilizó como excusa Auditiz Akular para expulsarnos del equipo de gobierno. Auditiz Akular es una OPERACIÓN de CIUDAD. Claro que sí. No sé si merece la pena recordar aquella polémica, pero eso era precisamente lo que nosotros desde el Partido Popular defendíamos entonces. Una operación en la que se contempla la construcción de 3.000 nuevas viviendas sobre una previsión inicial (recogida en el Plan General de Ordenación Urbana) de 800 exige un cambio de mentalidad global, precisa de un proyecto integral que, cuando menos, suscite un consenso

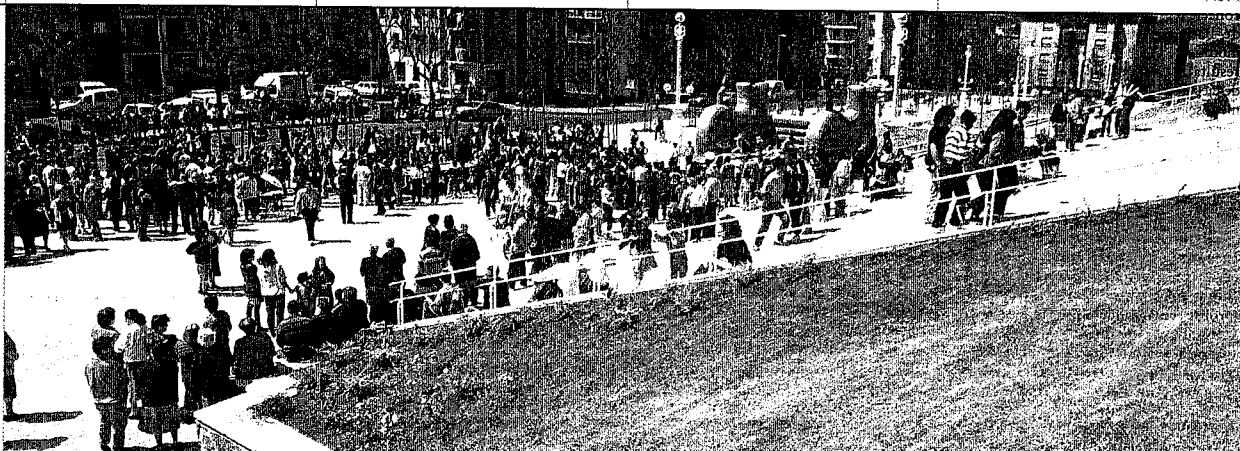
SOLUZIO HOBEA AUDITZ AKULAR ALDERAKO

Denbora omen, buruenik, arrazoi emaille eta ebasle; bizitzako gertakariak urruntasunez epaitzeko osagaririk onena. Ia hiru urte iragan dira eztabaida interesatu eta zentzugabe hartatik, eta arrazoi genuela esan dezakegu gau, alegia: Auditiz Akular munta eta garrantzi handiko proiektu bat zela Donostiarentzat, sortu zen garaian erdietsi ez zuen adostasuna eskatzen duena eta Altxako ingurunerako nahiz hirigintza-operazio osorako soluzio hobeak galdatzen dituenena.

Azkenik, bada, eta hiru urteren buruan, alkateak eta gutxiengoa duen bere udal-gobernari uko egin diote "Altxa 2" egitea helburutzat zuten proiektuari. Jabetu dira,

eskainiko baitira, ea borrela behin-betiko konpontzen den arazo larri hau.

Zilegi bekit neure egitea, orain eta hemen, Auditiz Akularri buruzko hiru proiektuen egiletariko baten esaldi bat, ezin hobeto laburbiltzen baitu bere garaian lehiakortasun nuntiantzarrez aldeztu ginenen auzi haiek, alkateak Auditiz Akular erabili baituzten ordu hartan gu gobernu-taldekik kanporatzeko. Auditiz Akular HIRI OPERAZIO bat da, bai horixe. Ez dakit merezi duen orduko eztabaida hura gogorazitea orain, baina horixe zen bain zuzen ere Partido Popularreko kideok orduan erregioena. Zortzi urte baino gehiago etxebizitzak berri eraikitzea aurreikusten duen operazio batek -Hiri Antolamenduan Plan Orokorra jasotzen duen hastapeneko aurreikuspenaz baraindi-pentsamonde-aldaketa globala galdatzen du; plan integral bat eskatzen du ezinbestean; adostasun zabalera sorraraziko duen...



hacer un Altxa 2 y han asumido la necesidad de establecer un nuevo procedimiento para que entre todos (los servicios Técnicos Municipales, los responsables de la Oficina de Revisión del Plan General, los vecinos y Grupos Políticos Municipales), tal y como hemos insistido durante todo este tiempo, se replantee un nuevo proyecto para Auditiz Akular.

Y hete aquí que ya existen tres ideas, tres proyectos distintos, tres versiones diferentes sobre Auditiz Akular, cuya virtud reside en el enriquecimiento del proyecto, en que todos y cada uno de los vecinos de Altxa y del conjunto de Donostia disponen de mejores elementos para configurar un área tan importante de San Sebastián, sobre la cual se asentarán casi 3.000 nuevas viviendas, un conjunto de equipamientos deportivos, culturales y sociales, amplias zonas de parques, etc. En definitiva, se abre a partir de ahora un horizonte nuevo para la ciudad, un proyecto atractivo y ambicioso para los vecinos de Altxa y Donostia, porque lo que ahora se atisba es un conjunto residencial que supondrá un conjunto de mejoras incuestionables en las condiciones de vida del barrio de Altxa, tales como nuevos accesos desde la A-8, mayores y mejores prestaciones en transporte público con el paso soterrado del metro de Euskotrenbideak en la zona, y lo que es muy importante: la posibilidad de acceder a una vivienda, especialmente a viviendas de VPO en

amplio y una buena acogida entre los ciudadanos. Nada de eso ocurría cuando se nos expulsó del Gobierno, cuando se nos achacó estar en contra de la construcción de viviendas...

En la operación de Auditiz-Akular, el Partido Popular ha seguido a pies juntillas lo pactado en el programa de gobierno de 1999, aprobando conjuntamente toda la compra de suelo. Lo que no hicimos es demagogia. Creemos en los proyectos bien hechos, madurados y consensuados y, sobre todo, en la responsabilidad de nuestra gestión. No fue casualidad que todos los grupos políticos del Ayuntamiento, excepto el PSE, estuvieran de acuerdo en las irregularidades de aquella operación.

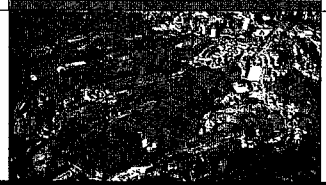
Pero en fin, como quiera que esta cerrazón de Elorza ha dado paso a una mayor participación de agentes, a una mejor planificación y, por tanto, a una mayor transparencia con la incorporación de los tres proyectos que ahora se exhiben, tan sólo nos queda que ustedes mismos valoren las ofertas presentadas, que las estudien y que finalmente, entre todos, decidamos cuál es la mejor solución para el barrio de Altxa y, en definitiva, para el conjunto de Donostia-San Sebastián. Esperemos que en esa línea de participación, transparencia y objetividad, los donostiarras veamos que en la ciudad comienzan a levantarse grúas y así podamos optar a una vivienda en Altxa, el Antiguo, Igeldo, Añorga, Zubietu o donde sea antes de tener que marcharnos a vivir fuera.

finen, jardunbide berri bat ezartzeko prentuz eta Auditiz Akularrenko proiektu berri bat birlantatzeko beharraz, zeina guzti-guztiok -Udal Zerbitzu Teknikoek, Plan Orokorren Berrikuspun Bulegoko arduradunek, auzotarrek eta Udal Talde Politikoek- elkar harturik landuko baita, gure taldekoak luzaroan eta etengabe aldarrikatu izan dugunez.

Eta, honats, badira jada hiru ideia, hiru proiektu desberdin, Auditiz Akularri buruzko hiru aldaera desberdin. Hirurek ere doban bat dute bertute, hasierako proiektu haren aberasgarri izatea, eta Altxako auzotar guztiei nahiz hiriko gainerako biztanleci osagai hobeak jartzea eskura, Donostiako hain esparru handia hobeto laxatzeko. Eremita horretan kokatuko baitira, hain zuzen ere: ia 3.000 etxebizitzak berri, kirol-, kultura-, eta gizarte-ekipamendu andana, parkegune zabalak, e.a.; bots, gure biziak ahalbide berriak izango ditu bantakizun arrerantzean. Proiektu erakargarri eta handinahi bat taxutuko da altxatarentzat eta donostiarentzat, bizitegi-multzoz bat izango duena jomuga, horrek berekin ekarriko dituen hobekuntza ukazezkin Altxako auzotarren bizi-baldintzetan, hala nola: sarbide berriak, A-8 Autobidetik; garraio-zerbitzu publiko gehiago eta hobeak, Euskotrenbideak konpainiak zona horretan aurreikusita duen topozan lukeko inaganbideari esker; eta, berebiziko garrantzia duen onura, etxebizitzak eskuratzeko ahalbidea, errentan hartu ahalko diren babes ofizialeko etxebizitzak

behinik behin, eta hiritarrek gogo onez hartuko ditena. Ez zen balakorik gertatu Gobernutik kanporatu gintuzten garaietan etxebizitzak berri eraikitzen zirela gendela egotzi zigitenean... Auditiz Akular operazioari dagokionez, Partido Popular taldekoak inumistuan jarraituko dugu 1999ko gobernu-programan ezinbesteko luzaroan oso-osorik erostea onartu gaituzten taldean. Ez genuten demagogiarik egin. Uste osoa dugu ongi burutu, umotu eta adosturiko proiektuetan, eta baita bat, gure kudeaketa daktarrik gign crantzukizunean. Udaleko talde politiko guztiak -PSE izan ezik- ez ziren balabeharrez bat etorri operazio haren irregulartasunei zegokienean.

Baina, tira, badirudi Elorza jaunak amore eman duela bere egoskerkebian eta eragile gehiagoren parte-hartezari eta plantingian hobe bati bide eman diela, eta, ondorioz, baita gardentasun bandiagorari leku egin ere, orain erakusgai dauden hiru proiektuak tarteko direlarik. Beraz, aurrezuriako eskaintzak banan-banan baloizta eta azter ditzazuen baino ez dugu nahi, azken batean denon artean erabaki abal izateko zein den soluziorik egokiena Altxa auzoarentzat eta oro har Donostiako hiri osoarentzat. Partaidetza, gardentasun eta objektibotasuneko ildo hori jorraturik, hiritar garbiak altxatzen hastea itxaro bebar dugu, etxebizitzak bat eskuratzeko ahalbidea izan dezagun denok Altxa, Antigua, Igeldo, Añorga, Zubietu edo dena delako auzotan ere, hiritik kanpo alde egin beharrik gabe.



AUDITZ-AKULAR: SON POSIBLES VARIAS ALTERNATIVAS

Hace un año el grupo de concejales PNV-EA promovió un acuerdo con el gobierno municipal para desbloquear el "contencioso" Auditiz-Akular, acuerdo al que inmediatamente se sumaron todos los grupos municipales. Como consecuencia de ello se puso en marcha un concurso para elaborar distintas alternativas de ordenación urbanística. Hoy, en la exposición y las presentaciones que se desarrollan en Altxa, los donostiarres pueden comprobar el trabajo realizado por los tres equipos que han formulado sus alternativas y constatar que se pueden desarrollar diseños urbanísticos bien distintos en Auditiz-Akular. En Auditiz-Akular son posibles varias alternativas.

En la campaña de las pasadas elecciones municipales, Auditiz-Akular se convirtió en el principal debate municipal. La ordenación urbanística de Auditiz-Akular defendida por Elorza no fue apoyada por ningún otro grupo municipal, salvo el suyo.

El grupo municipal EA-PNV no apoyó aquel proyecto convencido de que aquella propuesta urbanística no era ni la única ni la mejor, y menos mal que no lo hicimos. Hoy podemos afirmar que Auditiz-Akular puede ser ordenado conforme a criterios bien distintos, y que el proyecto de Elorza ha sido claramente superado y mejorado por todas las

alternativas que han surgido del concurso. El territorio que se trata de ordenar cuenta con una superficie de 1.200.000 metros cuadrados (parecido a la que suman Gros y Egia juntos), está enclavado en el corazón de Donostialdea entre Altxa, Pasaia y Errenteria. Al norte se encuentra la bahía de Pasaia, y al sur la A-8 y el parque de Lau-Haizeta. Es un territorio que ofrece oportunidades no solo para desarrollar vivienda y actividad económica, sino también para mejorar la calidad urbana de ámbitos inmediatos como el barrio de Altxa y Pasaia en cuestiones tales como los accesos y los equipamientos, y es, también, un territorio cuyo futuro debe estar estrechamente vinculado al del puerto de Pasaia.

Los tres equipos emplean criterios y objetivos de ordenación bien distintos. El diseño de los accesos es distinto, el territorio que se urbaniza es en unos casos más amplio que en otros, los emplazamientos y las alturas de las viviendas son distintos, los criterios con los que se vincula con el entorno son diversos... En una palabra, las alternativas propuestas lo son de verdad, y esto ha enriquecido notablemente el debate, lo que hace más fácil acertar en la elección.

Porque de eso se trata, se trata de elegir entre una pluralidad de planteamientos, y de hacerlo escuchando la opinión de los vecinos, de los donostiarres. Por eso le propusimos a Elorza que organizara las Jornadas sobre Auditiz-Akular, para que los ciudadanos conocieran, antes de que el ayuntamiento seleccionara una de ellas, las distintas propuestas que se han formulado, de manera que, los grupos municipales vayamos construyendo nuestra decisión en estrecha relación con los donostiarres y sus opiniones.

AUDITZ-AKULAR ZILEGI DIRA HAINBAT ALTERNATIBA

Duela urtebete PNV-EA taldeko zinegotzietatik akordio bat sustatu zuten udal-gobernuarekin, Auditiz-Akular "auzia" desblokeatzeko asmoz; akordio hari berehalakoan atxiki zitzaizkion gainerako udal-taldeak ere. Ondorioz, lehiaketa bat abiarazi zen, hirigintza-antolamenduari buruzko alternatiba desberdinak lantzeko. Orain, Altxan garaturiko erakusketa eta aurkezpenotan, alternatiba desberdinak proposatu zituzten hiru taldeek egindako lanaren berri izateko aukera dute donostiarrek, eta halaber, Auditiz-Akularren hirigintza-proiektu zeharo desberdinak gara daitezkeela egiazta dezakete.

Joan diren udal-hauteskunderetan, kanpainako eztabaidagai nagusi bilakatu zen Auditiz-Akular auzia. Elorza jainak aldezturiko Auditiz-Akular esparruko hirigintza-antolamendua beraren taldeak bakarrik onartu zuen, gainerako udal-taldeek gaitzetsi egin baitzuten.

PNV-EA udal-taldeak ez zuten babestu proiektu hura, sinetsia baikuendean ez zela zilegi zen proiektu bakarra ez eta onena ere; eta, eskerak bala jokatu genuen. Eta, gauz hemen baiezta dezakeguz, zilegi da irizpide zeharo desberdinen arabera antolatzea Auditiz-Akular; are, Elorza jaunaren proposamenaz haratago doaz, argi eta garbi, lehiaketaren ondorioz sorturiko alternatiba guztiak.

Antolatatu nahi den lurraldeak 1.200.000

metro karratuko azalera hartzen du (Gros eta Egia anozko batzen dutenaren parekoa) eta Donostialdearen bihotz-muinean kokatuta dago: Altxaren eta Pasaia-Errenteriarren artean. Iparraldean Pasaia badi du mugakide, eta begoaldean, A-8 Autobidea eta Lau-Haizeta parkea. Hainbat abal bide eskaintzen duen lurraldea da, bala nola: etxebizitzak eta jarduerak ekonomikoak garatzeko aukera ematen du; edota, hurbilen diuen Altxa anzoan eta Pasaia aldean sarbide eta ekipamendu berriak ezartzeko parada, bala ingurune horretako hirigintza-kalitatea hobetzeko. Auditiz-Akular lurraldearen etorkizuna, bestalde, Pasaia-ko kaiaren geroari lotu-lotuta joango da ezinbestean.

Hiru taldeek ere antolamendurako irizpide eta helburu zeharo desberdinak darabiltzate: sarbideen diseminazio desberdinak, antolatatu nahi den lurraldearen mugapea handiago da zenbait kasutan, etxebizitzak izango dituzten kokalekuak eta altuerak ere desberdinak dira, ingurumarekiko lotura-irizpideak ere askotarikoak dira... Alegia, proposaturiko alternatibak aukera desberdinak dira zinez, eta horrek izugarri aberastu du auziaren inguruko eztabaida, eta ondorioz zailagoa da aukerarik onena zela izan litekeen erabakitzen asmatzea ere.

Izan ere, horixe baitugu helburutzat, planteamendu anitzten artean aukerarik abal izatea, betiere auzotarren eta donostiarren iritzia baliaraziz. Horrez gain proposatu genion Elorza jaunari Auditiz-Akular auziari buruzko jardinaldiak antolatu zitzala, aurkeztu diren proposamen desberdinen berri izan dezaten biritarek. Udalak horietatik bat aukera dezan baino lehen; hartara, donostiarren iritzia aintzakotzat harturik osatu abaliko dugu geure erabakia udal-taldeok.





REQUIPAR Y MODERNIZAR EL BARRIO DE ALZA REVITALIZARLO CON VIVIENDAS DE CALIDAD PARA JÓVENES Y A LOS PRECIOS DE LA VPO.

El Gobierno Municipal socialista lleva años sosteniendo que el territorio de Auditiz Akular, Landarro y su entorno es una zona de oportunidad para la mejora urbanística de Alza, así como un espacio privilegiado de la Ciudad para configurar un plan de choque de vivienda protegida y poner en marcha un parque empresarial.

Ahora, tras varios años de bloqueo político del proyecto, disponemos de tres alternativas de ordenación y hemos de optar por una de ellas.

La opción del PSE-EE es clara. Entendemos que el Ayuntamiento debe seleccionar la alternativa de ordenación presentada por el urbanista Francisco de León Molina y colaboradores, ya que es la que mejor responde a las necesidades de Alza en particular y a las de San Sebastián. Y porque es la única alternativa que garantiza que la decisión de este Ayuntamiento pueda llevarse a la práctica con rapidez, sin más complicaciones de gestión que las habituales.

QUEREMOS LA ALTERNATIVA QUE MEJOR RESPONDE A LAS NECESIDADES DE ALZA.

Esta alternativa garantiza la mejora cualitativa del barrio de Alza, dotándole de amplios espacios verdes y zonas de equipamiento como instalaciones deportivas, escolares, sociales, aparcamientos y plazas peatonales, da respuesta no sólo a las necesidades del Ensanche de Alza, sino muy especialmente al actual barrio de Pasajes.

Por lo que a los espacios libres se refiere, destacamos el nuevo parque de Miraballes que por sus dimensiones - mayor que el de Arria - y su estratégica localización, da respuesta a las necesidades de más zonas verdes del Alza actualmente existente.

Además, conectado con Miraballes se ordena otro gran parque urbano de más de 200.000 m².

En la propuesta del urbanista Patxo de León y su amplio equipo de profesionales destaca la construcción del complejo deportivo de Eguzkitza con más de 40.000 m² de superficie y una ambiciosa instalación (polideportivo, piscina al aire libre, campo de fútbol, pista de atletismo) y la transformación de la vieja zona industrial de Papín en un importante área de equipamiento comunitario que resuelva los déficits de Pasajes en ese ámbito.

Destacan también por su superficie y localización la parcela destinada a Centro Cívico y Plaza en las inmediaciones del Parque de Miraballes y el nuevo equipamiento propuesto en la zona de Berra.

La reserva de suelo para centros escolares es especialmente acertada. Por una lado, se posibilita la ampliación del Instituto y, por otro, se prevé un nuevo colegio reservando a tal fin una superficie de 60.000 m².

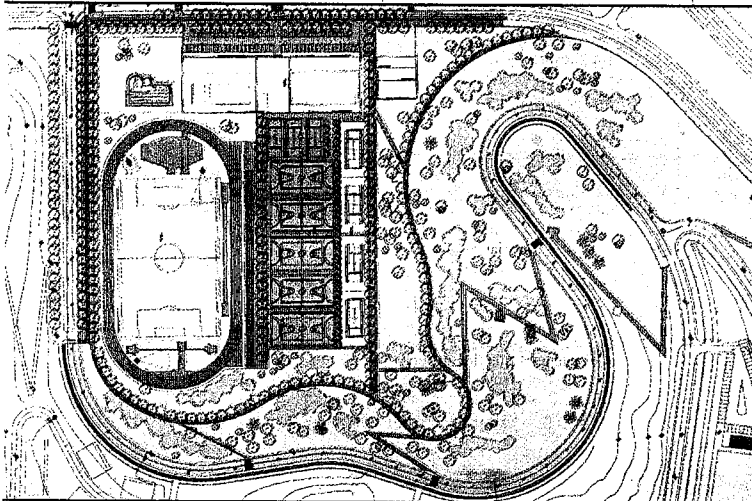
DEFENDEMOS UNA SOLUCIÓN CON 2500 VPO DE CALIDAD

San Sebastián necesita un ambicioso programa de vivienda protegida. El territorio de Auditiz Akular tiene la aptitud y la capacidad para ser uno de los elementos fundamentales de este programa. Porque el grave problema social de la vivienda exige la utilización de este y otros suelos para ofrecer soluciones ya!!!

necesarios unos 13.000 metros de techo de Landarro para trasladar las empresas de Papín. No podemos renunciar a ello. Apostamos por la única alternativa que garantiza su inmediata tramitación y su gestión posterior.

La alternativa de Patxo de León que defendemos es viable técnica y económicamente.

Los nuevos viales de conexión con la red de carreteras de la Diputación Foral son conocidos y aceptados por ésta; la ordenación de Auditiz Akular y Landarro puede desarrollarse autónomamente, esto es, con independencia de la ordenación de la vaguada de Molinao. Esto requiere un acuerdo con el Ayuntamiento de Pasajes. Su ejecución no requiere el derribo previo de los pabellones industriales de la zona de Papín; es la única alternativa que respeta la ordenación urbana del territorio de Pasajes decidida por ese Ayuntamiento.



da Miraballes parke berria - Arria baino handiagoa izaki - Horrez gain, beste hiri-parke handia antolatuko da, 2.000 m²-tik gorakoa.

Patxo de León hirigilea eta bere profesional-taldearen proposamenean ondoko eraikuntzak nabarmen daitezke: Eguzkitza kirol-komplexua, 40.000 m²-tik gorako azalera eta kiroldegia, atari zabaleko igerilekua, futbol zelaia, eta atletismoarako pista barneko diuena. Garai bateko Papin industrialdea komunitate-ekipamenduetarako area zabal bilakatuko da.

Apagarriak dira, besteak beste, Zentro Zibikoa eta Plaza bilduko dituen partzela, Miraballes parkearen ondoan; baita Berran proposaturiko ekipamendu berria ere.

Era berean, ikastetxei dagokien lurzoruereserbak institutuaren handitzea eta ikastetxe berria eraikitzea abalbidetako ditu (60.000 m²).

Babes ofizialeko 2.500 etxebizitzak kalitatezko; soluzio berrak aldekoak gara.

Babesutako etxebizitzaren programa handinabi baten premia daude Donostiak. Eta Auditiz Akularreko lurraldeak programa horretako osagai funtsezkoa da berriartei berehalako soluzioak eskaini ahal izateko.

Antolamendu-alternatiba berrarekin, 3.000 etxebizitza eraikitzea abalbidetako da; horien %85 -2.500 etxebizitza gora- babes publikoko etxebizitza izateko bideratuko da (%70, babes ofizialekoak; eta, %15, tasatutako prezio duna). Hori dena kalitatezko hirigintza-soluzio erabat gizatiararen garatuko da, bi eraikuntza-leiroen artean kokaturiko zumardiaren ingurumean.

Bestalde, Donostiak ezin uko egin diezaioket hizpide dugun parke industrialari, sustapen publikokoa izango den bakarra. Garapen ekonomikoa eta enplegua beharria dauzka; eta beste alde batetik, ez dugu horretarako lurzoru industrialirik.

Landarro aldeak kokapen ezin hobea eskaintzen du: lotura zuzena du sare bidearekin. Era berean, San Marboten Aialde Harriak osaturiko ikusmirari erakargarria da.

Donostiak Landaroren premia du, baita Alzako are gehiago. Enpresen lekualdatzea sustatu behar da; hala nola, Lardi Alde, Jolastokietan, Herreva eta Buenavista aldeko zonak eraldatzen ari gara uneotan. Landarotik 13.000 m²-ko sabai-azalera behar dugu, Papineko enpresak lekualdatzeko.

Berehalako izapidegintza eta ondorengo kudeaketa bermatuko dituen alternatiba bakarraren aldeko apustua egiten dugu.

Patxo de Leónen idatzitako alternatiba -guk babesten duguna- bideragarria da teknikoki nahiz ekonomikoki.

Foru Aldundiak badu bere errepide-sarearekiko bide-lotura berrien aditza eta onartu ere egiten ditu. Auditiz Akular eta Landarotako antolamendua autonomia osoz gara daitezke. Bestalde, ez du eskatzen nahitaez aldez aurretik Papineko pabiloiak eraistea; alternatiba hauxe da Pasaiako Udaleko hiri-antolamendua errespetatzen duen bakarra.

ALZA AZALDA BERRIRO EKIPATU ETA MODERNIZATzea, GAZTEEN-TZAKO ETXEBIZITZA, KALITATEZKOAK (BABES OFIZIALE KOEN SALNEURRIKOAK) EGINEZ SUSPERTZEA.

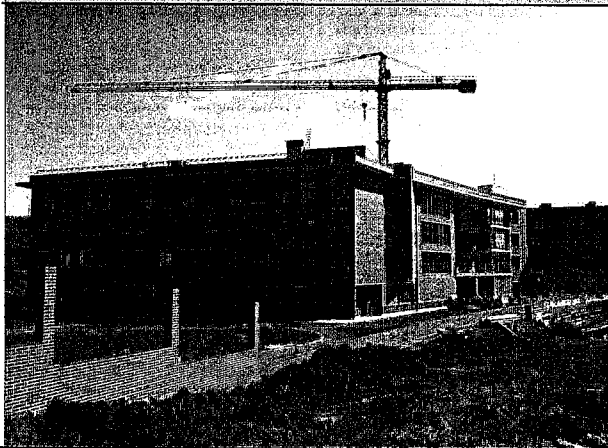
Auditiz Akular, Landarro eta ingurune hori auzera-aukerako zona bat da Alzako hirigintzaren hobekuntza burutzeko; orobat, hiriko leku pribilegiatuzat jo izan dugu, bertan etxebizitza babestuen talka-plana prestatu eta enpresa-parke bat abiarazteko.

Oraín, proiektuak hainbat urtez jasandako blokeo politikoaren ostean, biru antolamendu-alternatiba dauzka eskura. Argi eta garbi dago zein den PSE-EEren aukera. Bidezkoa deritzogu, bada, Udalak Francisco de León Molina hirigileak aurkezturiko antolamendu-alternatiba hautatu behar izateari; horixe delako Alzako eta Donostiako beharrezko ongien asebetetzen dituen alternatiba eta horretarako bakarrak bermatzen duelako Udalaren erabakia lehenbailehen burutzeara.

Alzako beharrezko ongien asebetetzen dituen alternatiba nahi dugu. Alternatiba honek hobekuntza kualitatiboa bermatuko dio Alzari, berdegunez eta ekipamendu-zonez hornituko baitu, bala nola: kirol- instalazioak, ikastetxeak, gizarte-etxeak, apartakalekuak, edota oinezkoentzako plaza. Espazio libreei dagokienez, azpimarratzekoa



Berra, ya queda menos. Berra, aurrera



Las obras del complejo asistencial para mayores de Berra, proyecto pionero en el País Vasco, avanzan a buen ritmo y, para el próximo año, Alza y San Sebastián contarán con una nueva Residencia de 140 plazas y Centro de Día de 40 y 39 apartamentos sociales. La inversión es de 9 millones de euros (1.500 millones de pesetas) y los apartamentos se ofertarán en régimen de alquiler social para mayores válidos con ingresos bajos. Se ha mantenido la tipología arquitectónica original del caserío Berra (edificio catalogado) y el entorno contará con zona verde, áreas de estancia, paseo y cafetería. Una acera conectará el camino de Darieta desde el Polideportivo.

Berran egiten ari diren adinekoentzako Laguntza-zentron Gure eto Komplexua, proiektu aitzindaria da Euzko Herrian eta erritmo bizian doa aurrerantz. Datoren urteko, Zabaren Egoitza berri bat -140 plazakoa- eta Eguneko Zentro bat -39-40 gizarte-apartamentuak- izango dituzte Alzak eta Donostiak. Jarduera 9 milioi euroko (1.500 milioi pezetako) inbertsioa eskatuko du: apartamentuak gizarte-errentako jabetan eskainiko dira, beregain diren baina diruzarrera baxuak dituzten adineko pertsonentzat. Katalogatutako eraikina izaki, bere horretan entsi zaio Berra baserriaren arkitektura-tipologia jatorrikoari. Baserriaren ingurumean ondokoak gaituko dira: berdegune bat, egonleku, pasealeku eta kafetegia eta guzti; kiroldegitik abiatuko den espaloi bat lotuko zaio Darieta bideari.

Nueva urbanización en la Plaza Elizasu Elizasuko plazaiko urbanizazio berria

La Plaza de Elizasu va a registrar también una importante reforma con los nuevos elementos de urbanización que se le van a proporcionar a mediados del 2005, tras una consulta que se realizará a los vecinos.

Con una inversión de un millón de euros (166 millones de pesetas), el Gobierno Municipal va a proceder a un cambio total del pavimento, el mobiliario urbano, la zona recreativa y se cuidarán también los aspectos relativos a la jardinería.

Elizasu plazak ere berria berria eraberritzea hasango da. 2005. urtearen erdialdean bertan, 2004. urtekoak diren urbanizazio-egonaldi berrietan.

1,5 milioi euroko inbertsioa eskatzen du. Lotututakoak, bizi-aitzak eta eldakerako guneak izuguzuri hobetzeko asmoz ekintza die lauzi Udaltz. Gobernuak; lanategi-kuntak zaintzaz ere arduratuko da.



Tomasene, gura ampliar Casares. Tomasene, Casares Kultur Etxea handitzeko

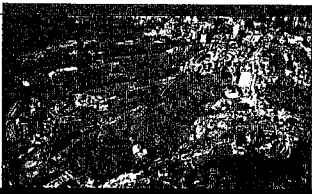
Las obras de rehabilitación del Caserío Tomasene supondrán un balón de oxígeno para la Casa de Cultura Casares de Alza, a medio centenar de metros entre una y otra instalación cultural.

La reforma del histórico caserío prosigue adelante y el nuevo equipamiento cultural dispondrá de bibliotecas para adultos y niños, sala polivalente de reuniones y para actuaciones teatrales y musicales. La actuación tendrá un coste de 1.130.000 euros (187 millones de pesetas).



Tomasene birgaitzeko lanek arnasberria egingo dute Alzakoko Casares Kultur Etxea, kultur instalazio biek ere berrogeita hamar metro ingurura baitaude bata bestearekiko. Aurrera doaz baserri historikoa eraberritzeko lanak.

Horien ondorioz sortuko den kultur ekipamendu berriak ondokoak izango ditu; nagusi eta baurrentzako liburutegiak; askotariko erabilera izango duen areto bat, bilertutako, eta antzerki nahiz musika emanaldietarako. Jarduera honek 1.130.000 euroko (187 milioi pezetako) kostua izango du.



Acondicionamiento de Santa Bárbara *Santa Barbarako egokitze-lanak*



El Gobierno Municipal ha aprobado el proyecto de acondicionamiento de la calle Santa Bárbara y plazas adyacentes, en la zona de Arri Berri, con un presupuesto de 1.695.355 euros (282 millones de pesetas) (Plan Izartu). La nueva ordenación renueva totalmente los pavimentos (calzada, aceras con baldosa hexagonal), el mobiliario urbano, la zona de juegos infantiles; mete nuevos servicios (agua, alumbrado, saneamiento, además de los externos -gas, luz y telefonía-), e incluye también el tratamiento de jardinería y todos los elementos de urbanización.

Las obras comenzarán este otoño y concluirán antes del verano.

Udal Gobernuak onartu egin du Arri Berri aldeko Santa Barbara kalean eta alboko plazetan egokitze-lanak burutzera. Aurrekontua 1.695.355 eurokoa (282 milioi pezetakoa) da, Izartu Planaren baitakoa. Antolamendu berriari esker, oso-osorik eraberrituko dira, besteak beste: zoladurak (galtzada, hexagono-formako harlauzekin), biri-altzariak, eta haurrentzako jolasokiak; balaber, ur-, argiteria- eta saneamendu-zerbitzu berriak (kanpoaldekoak barne, gasa, argia, eta telefonía). Lorategiek eta gainerako urbanizazio-osagaiek ere behar bezalako tratamendua izango dute.

Heldu den udazkenean ekingo zaie obrei eta uda baino lehen amaituko dituzte.



Oletako sarbideak eta bide-sarea hobetzea



Oleta iniciará este otoño también las obras de mejora de los accesos peatonales y del viario, una vez obtenida la autorización necesaria de Renfe. El proyecto recoge el ensanchamiento de los dos viales que permita dos carriles para la circulación de vehículos y aceras peatonales a ambos lados. Habrá también más espacio junto al vial inferior, que tendrá dos aparcamientos en batería en los dos costados, y se levantarán muros de contención. Mejorará así mismo el alumbrado, el mobiliario urbano y las escaleras.

La inversión es de 966.327,49 euros (160 millones de pesetas) y concluirá a finales de la próxima primavera.

RENFE konpainiarekin hitzarturiko akordioari esker, udazken bonetan basiko dira Oleta aldeko obrak, oinezkoen sarbideak eta bide-sarea hobetzeko asmoz. Bide biak zabaltzea jasotzen du proiektuak: hala, ibilgailuentzako bi karil abalbidetako dira, eta oinezkoentzako espaloiak albo banatarak. Espazio handiagoa izango da bealdekoko bidean ere, bateriako bi aparkaleku hartuko baititu; estormak altxako dira orobat. Hobetu egingo dituzte, besteak beste, argiteria, biri-altzariak eta eskalerrak.

Inbertsioak 966.327,49 euroko (160 milioi pezetako) kostua izango du eta datorren udaberriaren hondarrean burutzera espero da.



Plan de desarrollo comunitario de Alza

INCORPORAR LA PARTICIPACIÓN CIUDADANA DE ALZA AL PROYECTO

El Ayuntamiento decide próximamente la propuesta ganadora sobre la ordenación y la tipología del futuro de Auditz-Akular, entre los tres proyectos a concurso para la operación urbanística de la nueva zona residencial.

Para adoptar una decisión, se ha considerado oportuno incorporar la opinión de los ciudadanos, de la mano de una experiencia de participación ciudadana. Para ello, se ha diseñado desde el Plan de Desarrollo Comunitario de Alza un proceso metodológico que pretende involucrar tanto a las asociaciones como a la ciudadanía no asociada, de manera que el Ayuntamiento conozca sus opiniones y sugerencias a los proyectos de Auditz-Akular que se han presentado.

El proceso participativo que se propone tiene como objetivo, por tanto, consultar sobre tres opciones posibles que en este momento se barajan en el proyecto Auditz-Akular. La dinámica que se va a establecer se concreta en tres fases:

1. Fase de información
2. Fase de debate y elaboración de opiniones
3. Devolución de la opinión recogida

1.- INFORMACIÓN

La información que se va a facilitar va a tener diversos momentos y modalidades diferentes.

Además de los folletos informativos y las rotulaciones en los lugares habituales de información, se va a establecer una Exposición desde el 20 de Septiembre al 8 de octubre en el Caserío Casares, con paneles ilustrativos de cada uno de los proyectos, para que los vecinos y vecinas puedan observar. En la exposición se habilitarán canales para que la ciudadanía exprese sus opiniones.

Paralelamente a esta información, se han fijado sesiones con los técnicos que han diseñado los proyectos los días 21, 22 y 23 de septiembre, de manera que se expliquen los aspectos más relevantes y el conocimiento de los proyectos sea más exhaustivo.

Las citadas sesiones se iniciarán en el Centro Cívico Larratxo, a las 19.30 horas, para finalizar a las 21 horas, contemplándose sesenta minutos iniciales de presentación para cada uno de los proyectos el día que corresponda y un debate final en cada una de las sesiones de aproximadamente media hora.

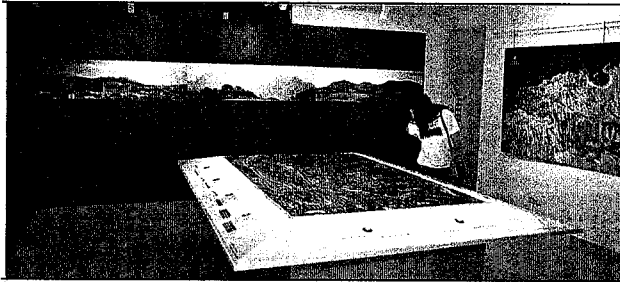
También se ha considerado, en el marco de esta primera fase de información, conocer de primera mano las opiniones que suscitan los proyectos señalados en el ámbito de los partidos políticos, de manera que se ha fijado otra sesión el día 28, a las 19.30 horas en el Centro Cívico de Larratxo con representantes políticos del Ayuntamiento.

2.-FASE Y ELABORACIÓN DE OPINIONES

Antes de la segunda fase y tras finalizar la primera, se habrá entregado a los asistentes a las sesiones informativas un guión que pretende ayudar a la reflexión individual y colectiva en el seno de las asociaciones, sobre

las cuestiones que un proyecto de estas características debiera resolver. Dicho guión debe servir para profundizar en el análisis que los vecinos puedan desarrollar, de manera que consecuentemente, se pueda crear opinión argumentada sobre cada una de las opciones.

El Equipo del Plan de Desarrollo Comunitario será el encargado de ponerse en contacto con las Asociaciones y con la ciudadanía no asociada que ha participado hasta el momento en otros temas de interés.

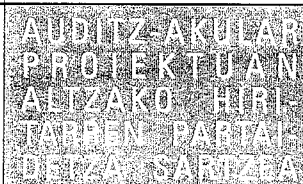


Ante la posibilidad de que un mayor número de personas puedan estar interesadas en incorporarse al proceso iniciado, se indican los teléfonos para poder contactar con el Plan de Desarrollo Comunitario de Alza.

El objetivo de las sesiones de trabajo que se diseñen no es otro que el de reflexionar y argumentar en torno a los proyectos presentados y que los vecinos y vecinas de Alza den su opinión, de forma que el Ayuntamiento de la ciudad conozca de primera mano la opinión de la ciudadanía en torno al tema, y adopte la mejor decisión a partir de un importante espectro de consultas y, consiguientemente, de opiniones.

3.- DEVOLUCIÓN DE LA OPINIÓN RECOGIDA

Conocida la opinión de los y las participantes, ésta se recogerá en una Memoria que se entregará el 15 de Octubre de 2004 al Ayuntamiento donostiarra. Las conclusiones de este informe servirán al Ayuntamiento para conocer las opiniones sobre las tres propuestas presentadas y contrastarlas con las que en el ámbito político y técnico se les hayan podido generar, antes de que los grupos municipales tomen una decisión al respecto.



Udalak laster erabaki beharko Auditz-Akularren etorkizuneko antolamendu eta tipologiari buruzko proposamen irabazlea, bizitegi-zona berritari dagokion hirigintza-operazioaren lehiaketara aurkezturiko hiru proiektuetatik.

Erabaki hori hartzeko, hain zuzen ere, bidezkoa iritzi dio hiritarren iritzia kontuan hartzeari, aniztasun partaidetza bultzatuko duen esperientzia batez baliaturik. Horretarako, Altzako Garapen Komunitario Planaren arduradunek metodologia-jardumbide bat diseinatu dute, elkarteek zein elkarteetako partaide ez diren hiritarrek ere esku har dezaten. Horri esker, Auditz-Akularren inguruan aurkezturiko

proiektuei buruz azaldu dituzten iritzi eta iradokizunen berri izango du Udalak.

Proposatu nahi den partaidetza-jardumbideak, bada, Auditz-Akularren inguruan Udalak egun esku artean dituen hiru aukerak aztertzea du helburutzat. Ezarriko den dinamikak hiru fase izango ditu, zehatz-mehatz:

1. Informazio-fasea
2. Iritziak eztabaidatu eta lantzeko fasea
3. Jasotako iritzia itzultzea.

1.- INFORMAZIO-FASEA

Esкура jarriko den informazioa une eta era desberdinetan eskainiko da.

Ohiko informazio-guneetan bainat liburuxka eta errotulazio informatibo jarriko dira. Horrez gain, Erakusketak bat antolatuko da irailaren 20tik urriaren 8ra bitartean, Casares Kultur Etxean; proiektu bakoitzari buruzko irudi-panel argizgarriak izango dituzte ikusgai aniztasun gutzietan.

Aldi berean, hitzorduak sinkatu dira proiektuak diseinatu dituzten teknikariek, irailaren 21, 22 eta 23an buruz hurrenez hurren, nor bere proiektuaren alderdirik garrantzitsuenak azal ditzan eta jendeak horien berri xeheagoa izan dezan.

Hitzordu horiek guztiak Altzako Kultur Etxe edota Larratxoko Zentro Zibikoan ere deiturikoan izango dira, bati 19:30ean eta 21:00etara bitartean; lehenik eta behin, proiektuaren aurkezpena egingo du teknikari bakoitzak, nor bereari dagokion egunean eta ordubetan iraungo duen saioan; azkeneko ordu-erdian, gutxi gorabehera, eztabaidarako parada izango da.

Lehendabiziko informazio-fase honetan, halaber, hiru proiektu horiek partidu politiko desberdinetan sorbartzeko iritziak ezagutaraziko dira lehen eskutik. Horretarako, beste saio bat antolatu da Udaleko ordezkari politikoekin irailaren 28rako, Larratxoko Zentro Zibikoan, 19:30ean.

2.- IRITZIAK EZTABAIDATU ETA LANTZEKO FASEA

Bigarren fasea baino lehen eta lehendabizikoa amaitu ondoren, gidoi bat entregatuko zaie informazio-saioetara bildurakoei, halako ezaugarriak dituzten proiektuek konpondu beharko litzeketen arazoez hausnartzeko akulu izan dezan gero, norke banaka edo bere elkarteetan bildurik. Gidoi hori lagungarri gertatu behar zaie aniztasun euren azterketa horretan sakondu, eta ondorioz, argudio sendoko iritzi bat jorra dezaten aukera bakoitzaren inguruan.

Altzako Garapen Komunitario Planeko kideak eura jarriko dira harremanetan inoiz bestelako gai interesgarrien baten inguruko eztabaidetan esku hartu izan duten elkarteekin edo norbanakoekin. Behin jardumbideak hasita dagoelarik ere, bestalde, buliteke pertsona gehiagok parte hartu nahi izatea prozesuan; horretarako jakituta ematen dira Altzako Garapen Komunitario Planeko telefono-zenbakiak; deitu, beldurrik gabe.

Diseinatuko diren lan-saioek helburu jakin bat izango dute: aurkezturiko proiektuen inguruan gogoeta eragitea eta argudiatzea, eta, Altzako aniztasun euren iritzia adierazteaz; baitara, Udalak lehen eskutik jakingo du hiritarrek gaiari buruz duten iritzia eta erabaki hobea hartu abal izango du azkenean, kontsulta-multzat zabal hori dena eta ondoriozko iritzi guztiak oinarritzat harturik.

3.- JASOTAKO IRITZIAK ITZULTZEA

Parte-hartzaileen iritzia bildu eta gero, horien berri zehatza jasoko du Memoria batek eta 2004ko irailaren 15ean Donostiako Udaltxan entregatu beharko da. Txosten horretako ondorioei esker, aurkezturiko proposamenei buruzko iritzien berri jakingo du Udalak; hala, politikarien eta teknikarien artean sorturiko iritziekin erkatu alhalako ditu, udal-taldeek gaiari buruzko erabakiren ba hartu baino lehen.

HORARIOS DE LA EXPOSICION

20 septiembre al 8 octubre
Casa Cultura Casares
Exposición de Propuestas
De lunes a viernes: de 16.00 h. a 20.30 h.
Sábados: de 10.00 h. a 13.00 h.
Domingos y festivos cerrada

CONFERENCIAS

Día 21 de septiembre - 19.30 h.
Centro Cívico Larratxo
Conferencia del Equipo Marcial Echenique y Cía

Día 22 de septiembre - 19.30 h.
Centro Cívico Larratxo
Conferencia del Equipo Patxo de León Molina

Día 23 de septiembre - 19.30 h.
Centro Cívico Larratxo
Conferencia del Equipo Llanos Masía González

Día 28 de Septiembre - 19.30 h.
Centro Cívico Larratxo
Charla de Portavoces de Grupos Municipales